

蓋頭不掀？

台灣穆斯林女子的策略與認同

梁紅玉 著



蓋頭不掀

台灣穆斯林女子的策略與認同

梁紅玉 著

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

蓋頭掀不掀？——台灣穆斯林女子的策略與認同／梁紅玉 著。

一初版。—台北市：女書文化，2012.11

面：公分。--（女書系列：28）

ISBN 978-957-8233-89-8（平裝）

1.性別平等 2.女性主義 3.伊斯蘭教 4.服飾

544.7

101021608

女書系列 28

蓋頭掀不掀？——台灣穆斯林女子的策略與認同

著 者：梁紅玉

發行人：楊瑛瑛

出 版：女書文化事業有限公司

地 址：106台北市新生南路三段56巷7號2樓

電 話：02-23638244

傳 真：02-23631381

E-mail：fembooks@fembooks.com.tw

網 址：www.fembooks.com.tw

登記證：局版北市業字第162號

郵 撥：18246901女書文化事業有限公司

經 銷：吳氏圖書有限公司（02-32340036）

印 刷：晨捷

初 版：2012年11月10日

定價：260元

ISBN 978-957-8233-89-8

著作權所有・翻印必究

台北市文化局贊助印行

蓋頭不掀

台灣穆斯林女子的策略與認同

梁紅玉 著

目次

（推薦序）

性別新視角／顧燕翎..... 007

蓋頭掀不掀？／林長寬..... 009

（自序）

橘逾淮何以為枳..... 013

1. 容我們再探 hijab..... 017

- 身為穆斯林的個人疑惑
- 台灣多元研究裡的補綴
- 身體社會學的另類解讀

2. 再探 hijab 的過程..... 027

- 探問前的自我反思
- 探問過程裡的邀約

3. 初探台灣脈絡下的伊斯蘭..... 035

- 族群與宗教之別
- 有關台灣穆斯林
- 台灣穆斯林婦女的處境

4. hijab 的形式與相關論述..... 045

- hijab 的宗教起源與象徵
- 面紗的非伊斯蘭傳統論述與建構
- hijab 的形式與服裝美學

5. hijab 下的婦女身體經驗.....	089
• 我的反身性——insider & outsider ?	
• 穿戴 hijab 的穆斯林女子	
• 公開場合的穆斯林婦女意見	
6. 男性意見與他者觀點.....	121
• 公開場合的穆斯林男性專家意見	
• 不穿 hijab 的兄弟姐妹們	
• 公開場合的非穆斯林專家意見	
7. 台灣脈絡下的 hijab	147
• 從宗教規訓到生活慣習	
• 處境下的身體資本	
• hijab 的再現與想像	
8. 並非結論的結論.....	191
(跋)	
我認識的一位穆斯林／林貴真.....	197

(附錄)

注釋..... 203

參考文獻..... 221

性別新視角

顧燕翎

（世新大學性別所兼任教授）

在世新大學性別所開學之初，面對著新生名單，我們總心懷忐忑，到底有幾位會通過一關一關的質疑，一道一道的目光，進入到教室，成為性別所的學生？人們老是問，性別所？做什麼？

碩士論文又是另一項考驗，性別所具有學科融合的特性，也在學術的探究之外，放不下對生命的剖析、對歷史的創掘、對既有知識的重組與檢視，因此論文的主題和研究方法往往逸出傳統研究，且多與個人生命經驗緊密結合，寫作的過程不只耗時費力，要跨越學術常規的障礙，也時而觸動生命的痛處，而血淚斑斑。

我不是紅玉的論文指導老師，只是在課堂內外、論文口試，陸陸續續聽紅玉說起她的論文、她的母親、她的伊斯蘭信仰和她的研究主題 hijab。若沒遇到紅玉，我和她的研究所同學大概也不會認知到 hijab、穿戴 hijab 的穆斯林女人、在台灣僅數萬人口的穆斯林，還有紅玉的媽媽——那位來自遙遠的西北，為了讀瓊

瑤的小說，才自學漢文的穆斯林女性。

藉著 hijab，紅玉帶我們走入穆斯林女性的世界，看到那各式各樣的遮蓋物，從北非和中東地區包裹全身，只露出雙眼的黑罩袍，到海灣國家色彩亮麗、質地輕柔的頭紗，它們所代表的地理意義與歷史流變，以及在特定處境中的女性如何做出主體性與能動性的選擇。紅玉也帶我們認識了台灣的穆斯林女子，她們的服裝美學和選擇，以及相對的，對她們的服裝做要求的穆斯林男性長者。在其間，我們看到了無所不在的父權主宰力量透過 hijab 展現無遺：不論是聖化女體，或是將女體分段差體化；不論是為了保護或是隔離女性；女性不論是需要穿上 hijab 才能進入男性職場，或者才能有別於女奴或娼妓，成為上流社會女人，hijab 即使象徵性地成為一塊薄頭紗，仍然執行了區隔男女的功能，將女性定位為他者，被觀看、被保護、被擁有的對象，同時也確立了男主女從的社會位階。相形之下，男性穆斯林雖然也有傳統服飾，卻享有更大的服裝選擇權。

《蓋頭掀不掀？——台灣穆斯林女子的策略與認同》是台灣第一本從女性主義觀點探討穆斯林經驗的書，這本書的出版即是一個可喜的訊息，為台灣女性經驗的拼圖添加了一塊色彩繽紛的亮片，也為性別、族群、文化、宗教、年齡……交織的研究取徑增添了想像空間和實踐的可能。期待紅玉的下一本書，是有關於她的母親的。

蓋頭掀不掀？

林長寬

（台灣伊斯蘭研究學會理事長）

有關「伊斯蘭與婦女」的研究領域中，hijab 一直是西方學界討論、批判的議題。hijab 之原意為「遮蔽」，或是「隔開」，但經常被誤解為「頭巾」或是「面紗」。在伊斯蘭法（al-Shari'ah）中 hijab 則泛指穆斯林婦女的服飾規範，即是「遮蔽羞體」（yuwari saw'at, 古蘭經第 7 章 26 節）之意。古蘭經中規定婦女之不得露出差體，乃針對當時阿拉伯半島城市中的不良風俗的改革，如婦女袒胸露乳地賣唱，或賣淫，特別是那些下階層的奴隸中。先知穆罕默德傳教之初，女性追隨者主要是來自中下階層的被迫害者，因此穆斯林婦女穿著的遮面、包身體被視為一種保護作用，免於被羞辱、欺凌。而先知的妻室在先知不在時，接見陌生男人必須以紗簾隔著（min wara'i hijab，古蘭經第 33 章 53 節），則是避免不必要的困擾。事實上，在伊斯蘭草創時期，中東地區婦女外出戴面紗乃是羅馬拜占廷、波斯薩珊帝國貴族婦女的傳統，以之作為身份的區隔。而早在耶穌基督傳教時期，聽道的婦女也都戴上頭巾，這在聖經中亦有記載，其意義似

乎也是免於不必要的干擾，特別是在男女混雜的場合。

雖然古蘭經中並無明文規定穆斯林婦女必須蒙面或包頭巾，但在伊斯蘭一千四百多年傳統的發展過程中，婦女的穿著已被體制化，相關的法學家（Faqih）或是宗教學者（‘Alim）也已因循傳統，支持穆斯林婦女必須穿著端莊，只露出臉與手掌，甚至蒙面。而大多數的穆斯林婦女也代代遵守之。這種現象一直到二十世紀，穆斯林國家受到西方殖民勢力入侵後，將西方的婦女解放觀帶入後，才激發了一部份穆斯林婦女如埃及的先鋒 Huda al-Sha'rawi，對其傳統服飾省思與檢討，試圖拋棄頭巾與罩袍的束縛。在穆斯林國家中，傳統保守的婦女其穿著之所以引起西方女性主義者的批判，實乃出於文化差異與霸權態度。西方的審美觀是以暴露身體之美為基礎，女性應有自由去展露其身體、服飾之美；但這在伊斯蘭卻是違背古蘭經的教義。對穆斯林婦女而言，身體之美是私人領域的呈現，這也是伊斯蘭社會與西方世俗化社會價值觀、審美觀之最大差別。儘管有些世俗化的穆斯林婦女主張頭巾是父權社會對女性的壓迫，但是仍有多數的穆斯林婦女選擇戴頭巾，穿罩袍，以呈現其伊斯蘭的認同與宗教虔誠性。這在當代伊斯蘭復興思潮中特別被標榜著。

台灣本是一個相當世俗化的國家，婦女的服飾一向隨著歐美、日本流行。大部分在此地出生長大的穆斯林婦女，從小未必被教育以 hijab 的衣飾觀念。因此要她們遵守其他穆斯林國家婦女 hijab 的穿著是有困難的，而世俗的環境對穆斯林婦女的服飾

本無約束作用，更何況伊斯蘭法的概念並不為台灣穆斯林大眾所熟悉遵守。一般而言，台灣穆斯林婦女只在宗教儀式場域做 hijab 之裝扮，如上清真寺做禮拜。一般穆斯林婦女對 hijab 似乎也沒有正確的概念，因此經常可看到，戴頭巾卻身穿緊身衣褲，身體線條畢露的穆斯林婦女。這種穿著充其量只是穆斯林身份的宣示，而並不無意謂其對 hijab 意義的理解。也因為如此，頭巾一直被誤解為 hijab。

在台灣，性別或是婦女研究學者鮮少去探討 Hijab 的議題，原因可能是穆斯林婦女是少數中的少數，其問題並非學術關注所在。在這少數中的少數裡，Faridah（梁紅玉）公然在學界與宗教界提出穆斯林婦女的服飾問題，撰寫了碩士論文，對台灣穆斯林婦女的服飾觀提出檢視，試圖以較客觀的性別研究理論、女權主義來解說這一個敏感的議題。在她的研究中可看出，台灣穆斯林與非穆斯林對伊斯蘭理解的程度。從她的訪談中可得知，台灣穆斯林婦女本身對整個伊斯蘭法中婦女服飾的定義並無深入理解，其穿著打扮或許只是順應伊斯蘭父權的傳統，部分地實踐伊斯蘭服飾規定。這種現象得歸因於台灣穆斯林社群並無全然的伊斯蘭傳統教育，即使出自於原生穆斯林家庭的婦女知識份子亦屈就於台灣的世俗環境，無意對 hijab 重新省思，探討其真諦。而值得慶幸的是，Faridah 踏出了第一步，出版了她的碩士論文，這應是華文世界的第一本較學術、理性的探討。

猶記得 Faridah 在上我的「伊斯蘭與婦女」課程時，她那種求真、思辯的態度使得她能夠以學術客觀的態度去理解台灣境外

有關伊斯蘭性別的思潮，並重新思考台灣穆斯林社群的問題。她的努力，或許對一些食古不化的穆斯林而言，是一種 Bid'ah（異端行為）、叛逆的挑釁，但這絕對是作為一位現代穆斯林知識份子應有的態度，對自己社群的傳統必須時時加以理性的檢討，這也是古蘭經中所強調 Ijtihad（理性思考判斷）的原則，是一位穆斯林應具備的涵養。Faridah 本身已做了自我的挑戰，期盼其書的出版能夠帶動台灣穆斯林對逐漸式微之社群文化傳統做省思，並為台灣的伊斯蘭找出一個復興之途。

橘逾淮何以為枳

橘生淮南則為橘，生于淮北則為枳，
葉徒相似，其實味不同。
所以然者何？水土異也。

——《晏子春秋》

板起臉撰寫學術文章，常是一個初學者自以為是的故作姿態，不料寫著寫著下筆竟愈發溫柔起來，除是受訪者豐潤的生命陳述讓人動容外，也是書寫過程裡不斷翻攪的個人情緒，觸及了成長經驗中的千絲萬縷。

文化既是一種經由社會學習而來的行為、價值與態度，作為一個非伊斯蘭社會的台灣穆斯林；一個嘗試在性別平權路上學習精進的人，此時卻無力統整多元文化斷裂下的自我認同，《蓋頭掀不掀》的探問，正是多重矛盾下企圖以「第三隻冷眼」爬梳的過程，至於暗喻文化涵養力的古老寓言，雖不免隱含主流優勢觀點，但也提供了「橘逾淮何以為枳」以及「枳實未必劣於橘」的辯證路徑，既需釐清 hijab 的原生脈絡，亦應呈現在地調適的生活樣態。

即便學術領域不乏 hijab（俗稱頭巾或蓋頭）相關議題，

但再探的理由，除個人解惑外，也由於台灣少見伊斯蘭婦女研究，更遑論透過女性的身體經驗理解伊斯蘭，因此〈容我們再探 hijab〉的開場，摻雜了主觀與客觀的雙重動機。至於探問過程裡的邀約，看似容易，其實並不順暢，或基於宗教的因素婉拒，或也是低調不想張揚，一位受訪的教親最終以「只是個人意見，不足代表」，於書寫完成後要求我撤除她的訪談，不免讓人再次反思「權力」的吊詭之處。研究者常以為的客觀訪問，原來予人壓力不說，亦可能隱含不自覺的知識傲慢，以至於時時輕忽、扭曲或否定對方的意願想法，在此容我向受訪的教親們再三致謝，並致上歉意。

然約定俗成的生活態度可形成某種文化氛圍，因此〈初探台灣脈絡下的伊斯蘭〉一方面在說明「枳實所以異於橘」的環境條件，另方面也嘗試理解現實處境下穆斯林婦女的相對侷限。至於〈hijab 的形式與相關論述〉則開始聚焦於服裝形式與身體之間的關聯，除回看伊斯蘭文化脈絡下的服飾演變與身體美學外，亦透過性別社會學觀點，對照不同思維裡的 hijab 解讀，其中雖儘量避免優劣判別，卻仍希望提供另一個審視問題的角度。只是所有客觀的背景爬梳，最終要回歸穿著者的個人經驗上，就在約略陳述自身想法之餘，我邀訪了同樣身為台灣穆斯林的女性教親，請她們聊聊各自的因應與調適，其中有我的親戚朋友、有不相熟但熱心的教親姐妹，而我向來活力充沛的母親，亦在約訪之列。

但面對錄音筆說話，母親似有些不自在，大概母女間平日少有如此正經對答，在聊到她對伊斯蘭教規的某種堅持，有部份是